El inglés como lengua de trabajo

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Un visitante que aterriza en Changi, toma un taxi hasta Raffles Place y pasa un día de reuniones con banqueros, abogados y reguladores puede no oír ni una palabra en otra lengua que no sea el inglés. Los rótulos de los ministerios, los formularios de la autoridad tributaria, los reglamentos de la bolsa, las instrucciones de la Monetary Authority of Singapore (MAS, la autoridad monetaria y supervisora financiera) y las sentencias de los tribunales están todos redactados en inglés. Sin embargo, el inglés es la primera lengua de solo una parte de la población. La Constitución designa el malayo como lengua nacional. Este capítulo examina cómo una antigua colonia en la que la mayoría de la gente hablaba hokkien, teochew, cantonés, malayo o tamil llegó a gobernar, administrar justicia y hacer negocios en inglés. También se pregunta qué ha significado esa elección para el centro financiero.

La cuestión tiene un equivalente directo en el volumen sobre Ginebra. La parte J de *Genève, place financière internationale* trata la lengua francesa como una infraestructura del centro financiero ginebrino: una lengua jurídica de la tradición del Derecho civil, compartida con Francia, Bélgica, Luxemburgo, Quebec, el Magreb y el África francófona, y un activo que los competidores no pueden construir. La infraestructura lingüística de Singapur es de otra naturaleza. El inglés es una lengua que la ciudad comparte con el propio sistema financiero mundial, con el mundo del

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

common law y con los reguladores que redactan las normas internacionales. Mientras Ginebra obtiene una ventaja de una lengua que la distingue, Singapur la obtiene de una lengua que la conecta con todos.

El capítulo abre la parte J, que examina el papel de la lengua en el centro financiero. Recorre el legado colonial del inglés, la decisión política de mantenerlo tras la independencia y su papel como lengua común entre las comunidades de una sociedad plural. A continuación aborda el inglés en las finanzas y los contratos y concluye con la relación entre el inglés de Singapur, su variedad coloquial, el singlish, y el inglés internacional. La política bilingüe y el lugar del mandarín son objeto del capítulo J.II. El common law como producto jurídico de exportación y el mercado de servicios jurídicos corresponden al capítulo J.III, mientras que la educación y los profesionales del sector financiero se examinan en el capítulo J.IV.

Lo esencial

El inglés se convirtió en la lengua de la administración, los tribunales y el comercio bajo el dominio británico. Lo difundieron las escuelas misioneras y públicas, desde la Singapore Free School de 1834 en adelante, y las becas que enviaban a los mejores alumnos a universidades británicas. Tras el autogobierno y la independencia, el Estado reconoció cuatro lenguas oficiales y mantuvo el malayo como lengua nacional. Aun así, eligió el inglés como lengua de trabajo de la administración, el Derecho y los negocios, porque era neutral entre las comunidades y abría el acceso a la economía mundial. Entre los años sesenta y 1987, el sistema educativo pasó de cuatro corrientes lingüísticas separadas a un único sistema nacional con el inglés como primera lengua y una lengua materna como segunda. En 2020, el inglés se había convertido en la lengua hablada con más frecuencia en el hogar. En 2025 era la lengua del hogar de una clara mayoría de residentes. Para el centro financiero, el inglés significa que las leyes, las instrucciones regulatorias, los contratos, los procesos judiciales y el arbitraje funcionan todos en la lengua de las finanzas internacionales, sin necesidad de traducción.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com